



15 July 2013 / 15 juillet 2013

IOTC CIRCULAR 2013–60 / CIRCULAIRE CTOI 2013–60

Dear Sir/Madam,

SUBJECT: REQUEST FROM THE INTERNATIONAL TRIBUNAL OF THE LAW OF THE SEA

Please find enclosed herein a request from the International Tribunal of the Law of the Sea seeking an Advisory Opinion as submitted by the Sub-Regional Fisheries Commission (SRFC) on the rights, obligations and liabilities of flag states, coastal States and parties to international fisheries agreements in case of illegal fishing and sustainable management of shared stocks (ITLOS Case No. 21).

At the outset, since the Secretariat does not have any in-house legal expertise, the Advisory Opinion was deferred to the FAO Legal Office. Obviously, any response from FAO would be communicated to Members for feedback before it is transmitted to ITLOS. However, we have received communication from a Member indicating that it is necessary that we initiate consultation with the Members on whether the organisation should respond and if yes, how.

We would be grateful if you could advise us on how you wish the Secretariat to address this request.

Thank you very much for your cooperation.

Madame/Monsieur,

OBJET : REQUÊTE DU TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER

Veillez trouver ci-jointe une requête du Tribunal international du Droit de la mer demandant un avis consultatif pour la Commission sous-régionale des pêches (CSRFP) concernant les droits, obligations et responsabilités des États du pavillon, des États côtiers et des parties d'accords de pêche internationaux en matière de pêche illicite et de gestion durable des stocks partagés (Cause TIDM n°21).

Dans la mesure où le Secrétariat ne dispose pas d'une expertise juridique interne, la question de cet avis consultatif a été déferée au Bureau juridique de la FAO. Soyez assurés que toute réponse de la FAO sera communiquée aux membres, pour avis, avant d'être transmise au TIDM. Cependant, un membre nous a indiqué qu'il était nécessaire de lancer une consultation avec l'ensemble des membres pour savoir si l'organisation devait répondre et si oui, comment.

Nous vous serions reconnaissants de nous indiquer la manière dont vous souhaitez que le Secrétariat réponde à cette requête.

Merci de votre coopération.

Distribution / Destinataires

IOTC Members / Membres de la CTOI: Australia, Belize, China, Comoros, Eritrea, European Union, France (Territories), Guinea, India, Indonesia, Iran (Islamic Rep of), Japan, Kenya, Rep. of Korea, Madagascar, Malaysia, Maldives, Mauritius, Mozambique, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Sri Lanka, Sudan, United Rep. of Tanzania, Thailand, United Kingdom (OT), Vanuatu, Yemen.

Cooperating non-Contracting Parties / Parties coopérantes non-contractantes: Senegal, South Africa.

Chairperson IOTC / Président de la CTOI

Copy to / Copie à: FAO Headquarters, FAO Representatives to CPCs

This message has been transmitted by email only / Ce message a été transmis par courriel uniquement



Yours sincerely / Cordialement

Rondolph Payet
Executive Secretary / Secrétaire exécutif

Attachments / Pièces jointes:

- Attachment - Communication from the ITLOS.pdf / Pièce-jointe – Communication du TIDM.docx

Distribution / Destinataires

IOTC Members / Membres de la CTOI: Australia, Belize, China, Comoros, Eritrea, European Union, France (Territories), Guinea, India, Indonesia, Iran (Islamic Rep of), Japan, Kenya, Rep. of Korea, Madagascar, Malaysia, Maldives, Mauritius, Mozambique, Oman, Pakistan, Philippines, Seychelles, Sierra Leone, Sri Lanka, Sudan, United Rep. of Tanzania, Thailand, United Kingdom (OT), Vanuatu, Yemen.

Cooperating non-Contracting Parties / Parties coopérantes non-contractantes: Senegal, South Africa.

Chairperson IOTC / Président de la CTOI

Copy to / Copie à: FAO Headquarters, FAO Representatives to CPCs

This message has been transmitted by email only / Ce message a été transmis par courriel uniquement

**INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE LAW OF THE SEA
TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER**



Am Internationalen Seegerichtshof 1, 22609 Hamburg, Germany
Telephone: + 49-40-35607-266 Facsimile: + 49-40-35607-265
E-mail: kim@itlos.org

5 June 2013

BY FACSIMILE

Dear Mr Payet,

I have the honour to communicate to you the following notification, pursuant to article 133, paragraph 2, of the Rules of the International Tribunal for the Law of the Sea.

On 28 March 2013, a Request for an advisory opinion under article 138 of the Rules of the Tribunal has been submitted to the Tribunal by the Sub-Regional Fisheries Commission (SRFC) pursuant to article 33 of the Convention on the Determination of the Minimal Conditions for Access and Exploitation of Marine Resources within the Maritime Areas under Jurisdiction of the Member States of the Sub-Regional Fisheries Commission.

The Permanent Secretary of the SRFC transmitted the Request for an advisory opinion to the President of the Tribunal by letter dated 27 March 2013, pursuant to a resolution adopted by the Conference of Ministers of the SRFC during its fourteenth session (27-28 March 2013).

The questions submitted to the Tribunal, as set out in the English version of the said resolution, are as follows:

1. What are the obligations of the flag State in cases where illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing activities are conducted within the Exclusive Economic Zone of third party States?

.../2

Mr Rondolph Payet
Executive Secretary
Indian Ocean Tuna Commission

Fax: +248 4224364



2. To what extent shall the flag State be held liable for IUU fishing activities conducted by vessels sailing under its flag?
3. Where a fishing license is issued to a vessel within the framework of an international agreement with the flag State or with an international agency, shall the State or international agency be held liable for the violation of the fisheries legislation of the coastal State by the vessel in question?
4. What are the rights and obligations of the coastal State in ensuring the sustainable management of shared stocks and stocks of common interest, especially the small pelagic species and tuna?

The Request was entered into the List of Cases as Case No. 21.

On 24 May 2013, the Tribunal adopted an Order on the conduct of the proceedings in Case No. 21 concerning the *Request for an Advisory Opinion submitted by the Sub-Regional Fisheries Commission (SRFC) (Request for Advisory Opinion submitted to the Tribunal)*. By that Order, the Tribunal:

Decides, in accordance with article 133, paragraph 2, of the Rules of the Tribunal, that the SRFC and the intergovernmental organizations listed in the annex to the present order are considered likely to be able to furnish information on the questions submitted to the Tribunal for an advisory opinion;

Invites, in accordance with article 133, paragraph 3, of the Rules of the Tribunal, the States Parties to the Convention, the SRFC and the other organizations referred to above to present written statements on the questions submitted to the Tribunal for an advisory opinion;

Fixes, in accordance with article 133, paragraph 3, of the Rules of the Tribunal, 29 November 2013 as the time-limit within which written statements may be presented to the Tribunal;

Decides, in accordance with article 133, paragraph 4, of the Rules of the Tribunal, that oral proceedings shall be held;

Reserves the subsequent procedure for further decision.

The full text of the Order may be found on the website of the Tribunal (www.itlos.org).

Pursuant to the said Order, the Indian Ocean Tuna Commission is invited to present a written statement on the questions submitted to the Tribunal for an advisory opinion. Such written statement, which may be submitted by facsimile or in electronic form, has to be received by the Tribunal by 6 p.m. (Hamburg time) on 29 November 2013.

Yours sincerely,



Doo-young Kim
Deputy Registrar,
Officer-in-Charge

Note : ce qui suit est la traduction non-certifiée d'une télécopie en Anglais reçue par le Secrétariat. Pour plus de détails, se reporter à l'original.

5/06 2013 16:39 FAX +49 40 35607275

ITLOS/TIDM

0001/0003

INTERNATIONAL TRIBUNAL FOR THE LAW OF THE SEA
TRIBUNAL INTERNATIONAL DU DROIT DE LA MER



Am Internationalen Seegerichtshof 1, 22609 Hamburg, Germany
Telephone: + 49-40-35607-266 Facsimile: + 49-40-35607-265
E-mail: kim@itlos.org

le 5 juin 2013
par télécopie

Cher M. Payet,

J'ai l'honneur de vous transmettre la notification suivante, au titre du paragraphe 2 de l'article 133 du Règlement du Tribunal international du Droit de la mer.

Le 28 mars 2013, une requête d'avis consultatif au titre de l'article 138 du Règlement du Tribunal a été soumise au Tribunal par la Commission sous-régionale des pêches (CSRP), en vertu de l'article 33 de la Convention sur la détermination des conditions minimales d'accès et d'exploitation des ressources marines dans les zones maritimes sous juridiction des États membres de la Commission sous-régionale des pêches.

Le Secrétaire permanent de la CSRP a transmis la requête d'avis consultatif au Président du Tribunal dans un courrier daté du 27 mars 2013, en vertu d'une résolution adoptée par la Conférence des ministres de la CSRP durant sa Quatorzième session (27-28 mars 2013).

Les questions soumises au Tribunal, comme présentées dans la version française de ladite résolution [*NdT : la version originale de la télécopie mentionne la version Anglaise*], sont les suivantes :

1. Quelles sont les obligations de l'État du pavillon en cas de pêche illicite, non déclarée, non réglementée (INN) exercée à l'intérieur de la Zone Économique Exclusive des États tiers?
2. Dans quelle mesure l'État du pavillon peut-il être tenu pour responsable de la pêche INN pratiquée par les navires battant son pavillon?
3. Une Organisation Internationale détentrice de licences de pêche peut-elle être tenue pour responsable des violations de la législation en matière de pêche de l'État côtier par les navires de pêche bénéficiant desdites licences?
4. Quelles sont les droits et obligations de l'État côtier pour assurer la gestion durable des stock partagés et des stocks d'intérêt commun, en particulier ceux des thonidés et des petits pélagiques?

La requête a été inscrite au Rôle des causes sous la référence Cause n°21.

Le 24 mai 2013, le Tribunal a adopté une Ordonnance concernant le déroulement de la procédure sur la cause n°21 concernant la Requête d'un avis consultatif soumise par la Commission sous-régionale des pêches (CSRP) (Requête d'avis consultatif soumise au Tribunal). Par cette Ordonnance, le Tribunal :

Décide, au titre du paragraphe 2 de l'article 133 du Règlement du Tribunal, que la CSRP et les organisations intergouvernementales indiquées en annexe de la présente Ordonnance sont considérées comme susceptibles de fournir des informations concernant la question soumise au Tribunal pour avis consultatif ;

Invite, au titre du paragraphe 3 de l'article 133 du Règlement du Tribunal, les États parties de la convention, la CSRP et les autres organisations mentionnées ci-dessus à présenter des déclarations écrites sur les questions soumises au Tribunal pour avis consultatif ;

Fixe, au titre du paragraphe 3 de l'article 133 du Règlement du Tribunal, le 29 novembre 2013 comme date limite à laquelle les déclarations écrites devront être présentées au Tribunal ;

Décide, au titre du paragraphe 4 de l'article 133 du Règlement du Tribunal, qu'une audience aura lieu ;

Réserve la décision concernant la suite de la procédure.

Le texte complet de l'Ordonnance peut être consulté sur le site Web du Tribunal (www.itlos.org).

En vertu de cette Ordonnance, la Commission des thons de l'océan Indien est invitée à présenter une déclaration écrite sur les questions soumises au Tribunal pour avis consultatif. Cette déclaration écrite, qui pourra être soumise par télécopie ou courriel, devra être reçue par le Tribunal avant le 29 novembre 2013 à 18h00 (heure d'Hambourg).

Cordialement,



Doo-Young Kim
Deputy Registrar,
Officer-in-Charge